



Prot. Nr. 51.02/98003

Bozen / Bolzano, 18.02.2011

Bearbeitet von / redatto da:
Hubert Morandell
Tel. 0471/418278
hubert.morandell@provinz.bz.it

An alle interessierten Körperschaften
A tutti gli enti interessati
Ihre Anschriften/Loro indirizzi

Gewährung von Beiträgen für laufende Ausgaben und Investitionen im Jahr 2011 im Sinne des Artikels 20bis des LG vom 30. April 1991, Nr. 13

Mit Beschluss Nr. 233 vom 14.02.2011 hat die Landesregierung einige Änderungen an den Kriterien für die Beitragsgewährung für laufende Ausgaben und Investitionen an öffentliche und private Körperschaften und neue Kriterien für die Gewährung von Beiträgen an Sozialgenossenschaften des Typs B für die Arbeitsgliederung von benachteiligten Personen (Anlage A der Kriterien) genehmigt.

Diesem Rundschreiben werden der neue Text der Kriterien mit den markierten Änderungen und die entsprechenden Anlagen beigelegt.
Es wird ersucht, auf die abgeänderte Nummerierung zu achten.

Nur für das Jahr 2011 ist der Einreichetermin für die **Beitragsansuchen für laufende Ausgaben und Investitionen** folgender:

- **31. März 2011, 17.00 Uhr** für Vereinigungen, öffentliche Körperschaften und Genossenschaften.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Körperschaften im Beitragsansuchen die

Concessione di contributi per spese correnti e per investimenti per l'anno 2011 ai sensi dell'articolo 20bis della L.P. 30.04.1991, n. 13

Con delibera del 14.02.2011, n. 233 la Giunta provinciale ha approvato alcune modifiche ai criteri per la concessione di contributi per spese correnti ed investimenti ad enti pubblici e privati e nuovi criteri per la concessione di contributi alle cooperative sociali di tipo B per l'inserimento lavorativo di persone svantaggiate (allegato A dei criteri).

Alla presente circolare viene allegato il nuovo testo dei criteri con le modifiche evidenziate e i relativi allegati.
Si prega di far attenzione alla numerazione modificata.

Il termine d'inoltro delle **domande di contributo per spese correnti ed investimenti per il solo anno 2011** è il seguente:

- **31 marzo 2011, ore 17.00** per associazioni, enti pubblici e cooperative.

Si fa presente che nella domanda di contributo gli enti dovranno indicare



vorwiegende Tätigkeit angeben müssen, welche unter den in den Art. 6 bis 10 der Kriterien für die Beitragsgewährung laut LG Nr. 13/1991, Art. 20*bis* vorgesehenen Tätigkeiten zu finden ist.

Eine Körperschaft, welche in ihren Tätigkeiten auch Initiativen mit einem anderen, von den Kriterien vorgesehenen Finanzierungsprozentsatz aufweist, **muss für jede von ihnen ein getrenntes Beitragsansuchen einreichen.**

Die Vordrucke für das Beitragsansuchen sind Abteilung Familie und Sozialwesen unter <https://www.provinz.bz.it/sozialwesen/> abrufbar.

Sollte eine Körperschaft **das Ansuchen per Fax senden**, wobei eine Kopie der Identitätskarte des gesetzlichen Vertreters beizulegen ist, **muss das Ansuchen nicht mehr per Post nachgereicht werden**, nachdem das Fax laut Artikel 5 Absatz 10 des L.G. 17/93 in geltender Fassung als **Original** gilt.

Die Körperschaften, welche die **Zwei- oder Dreijahresplanung (verpflichtend nur für die Genossenschaften)** bereits eingereicht haben, werden daran erinnert, dass es bei der Abfassung der **Jahresplanung 2011** zweckmäßig ist, **sich an die bereits vorgesehenen Inhalte obgenannter Planung zu halten** oder eventuelle inhaltliche sowie finanzielle Änderungen bzw. Abweichungen genauestens und ausführlich zu erläutern.

Anerkannte/nicht anerkannte Ausgaben

Im folgenden werden einige erläuternde Hinweise bezüglich der Beitragsansuchen, welche beim Amt eingereicht werden, gegeben.

- bezüglich der Organisation von Selbsthilfegruppen wir daran erinnert,

l'attività prevalente, da individuare fra le attività previste dagli artt. da 6 a 10 dei criteri per la concessione di contributi ai sensi della LP. n. 13/1991, art. 20*bis*.

Se un ente ha fra le sue attività anche iniziative che hanno una diversa percentuale di finanziamento prevista dai criteri, **dovrà inoltrare una domanda di contributo separata per ognuna di esse.**

I moduli per la richiesta di contributo sono disponibili anche nella rete civica, sotto: <https://www.provincia.bz.it/politiche-sociali/>

Se un ente **invia la domanda via fax**, con allegata la fotocopia del documento d'identità del legale rappresentante, **questa non deve essere più spedita per posta**, in quanto **il fax vale a tutti gli effetti come originale**, ai sensi dell'articolo 5, comma 10 della LP. 17/93 nel testo vigente.

Per gli enti che hanno già presentato il piano di **programmazione biennale o triennale (obbligatorio per le sole cooperative)** si ricorda che nel redigere la **programmazione annuale 2011** è opportuno **attenersi a quanto già pianificato nella suddetta programmazione** o quantomeno illustrare eventuali discostamenti o variazioni finanziarie e di contenuti.

Spese ammesse/non ammesse

Si forniscono di seguito alcune indicazioni esplicative circa le domande di contributo che verranno presentate all'Ufficio.

- per quanto riguarda l'organizzazione di gruppi di auto-mutuo-aiuto si ricorda



dass nur Ausgaben organisatorischer-struktureller Art anerkannt sind und welche keine Honorare für Freiberufler betreffen - Gruppenleiter haben nur Anspruch auf eine Spesenrückvergütung;

- die Ausgaben für die Veröffentlichung von Zeitungen und Zeitschriften für das Jahr 2011 werden mit besonderer Aufmerksamkeit bewertet; es werden nur mehr die Ausgaben für selber erstellte Mitteilungsblätter anerkannt, mit Ausnahme von Zeitungen, die sich spezifischen Themen widmen;
 - die Personal- und Verwaltungskosten sollten durch Zusammenlegung von Sitzen von Organisationen mit gleichen oder ähnlichen Zielsetzungen optimiert werden. Die Miete für von den Körperschaften benützten Lokalen wird aufgrund der effektiven Nutzung bewertet werden, welche wenigstens 30 Wochenstunden betragen muss – die Ausgabe für eine geringere Nutzung wird proportional anerkannt;
 - die Ausgaben für den Ankauf von Fahrzeugen (Personenkraftwagen und Busse) werden nur aufgrund des effektiven Bedarfs sowie der eventuellen Möglichkeit, diese Fahrzeuge in Gemeinschaft mit anderen Körperschaften des Sektors zu nutzen, anerkannt;
 - die Kilometervergütung für die Benützung des eigenen Fahrzeuges beträgt ab 01.01.2011 € 0,43, dieser Betrag ist jedoch während des Jahres Schwankungen unterworfen;
 - für die Vergütungen für Referenten/Referentinnen verweisen wir auf die mit Beschluss der Landesregierung Nr. 4442, vom
- che le sole spese ammissibili sono quelle di tipo organizzativo, strutturale e non riguardano onorari per professionisti - chi conduce i gruppi ha solo diritto al rimborso spese;
 - le spese per la pubblicazione di riviste e giornali per l'anno 2011 verranno valutate con particolare attenzione; si riconosceranno le sole spese per fogli informativi realizzati in proprio, ad eccezione delle riviste dedicate a tematiche specifiche;
 - le spese per il personale e amministrative dovrebbero essere ottimizzate tramite l'unificazione delle sedi di quelle organizzazioni aventi obiettivi uguali o simili. L'affitto per i locali utilizzati dagli enti sarà valutato in base all'effettivo utilizzo, che dovrà essere di almeno 30 ore settimanali. Per un utilizzo inferiore la spesa verrà ridotta in proporzione;
 - le spese per l'acquisto di automezzi (automobili e bus) saranno ammesse solo sulla base dell'effettivo bisogno e della eventuale possibilità di utilizzo dei mezzi stessi in comune con altri enti del settore;
 - il rimborso chilometrico per l'uso del proprio autoveicolo dal 01.01.2011 è di € 0,43, tale importo è però soggetto a variazioni nel corso dell'anno;
 - per i compensi per relatori/trici trovano applicazione i criteri approvati dalla Giunta provinciale con deliberazione n. 4442 del 29.11.2004, pubblicati nella



29.11.2004 genehmigten Kriterien, welche im Bürgernetz unter bereits genannter Adresse zu finden sind;

- im Fall von neuangestellten Personal für die Anerkennung des bei anderen Körperschaften geleisteten Dienstes mit gleichem Aufgabenbereich, ist dem Ansuchen ein Lebenslauf der interessierten Personen beizulegen;
- die laut Art. 13, Absatz 3 der geltenden Kriterien angeforderte Bilanz muss in kompletter und detaillierter Form nach Kostenstellen vorgelegt werden.

Für Informationsveranstaltungen, Tagungen und Seminare muss eine Erklärung über die Einsichtnahme beigelegt werden. Diese ist von mindestens 2 Körperschaften zu unterzeichnen, die im jenem Bereich tätig sind, an welchen sich die Initiative richtet.

Es ist wünschenswert, dass solche Initiativen in Zusammenarbeit mehrerer Körperschaften verwirklicht werden und es keine zeitlichen Überschneidungen gibt.

Um die Unterstützung der Abteilung Familie und Sozialwesen durch die Gewährung von Beiträgen publik zu machen, muss (Artikel 15, Absatz 3):

für Publikationen, verschiedenes Info- und Werbematerial, Plakate, Broschüren, EDV- und Multimediaprodukte muss in sichtbarer Weise das Logo der Abteilung Familie und Sozialwesen angebracht werden, wenn für diese Initiativen ein Landesbeitrag gewährt worden ist;

rete civica all'indirizzo già citato;

- in caso di personale neo-assunto per il riconoscimento dell'anzianità di servizio prestata presso altro ente, a parità di mansioni, alla domanda va allegato il curriculum delle persone interessate;
- il bilancio richiesto ai sensi all'art. 13, comma 3 dei vigenti criteri deve essere presentato in forma complessiva e in forma dettagliata per centri di costo.

Per manifestazioni d'informazione, convegni e seminari deve essere allegata una dichiarazione per presa visione sottoscritta di almeno 2 enti operanti nel settore cui è rivolta l'iniziativa stessa. È auspicabile che tali iniziative vengano realizzate in collaborazione tra più enti e non vi siano sovrapposizioni di date.

Al fine di rendere pubblico il sostegno della Ripartizione Famiglia e Politiche sociali attraverso la concessione di contributi (articolo 15, comma 3):

per pubblicazioni, materiali vari d'informazione e pubblicità, manifesti, brochures, prodotti informatici e multimediali deve essere apportato in modo visibile il logo della Ripartizione Famiglia e politiche sociali se per dette iniziative è stato concesso un contributo provinciale;





Körperschaften, die gemäß dieser Kriterien Beiträge erhalten, müssen bei allen Anlässen, bei denen die obgenannten Körperschaften bzw. deren Tätigkeit vorgestellt werden, die für die Beitragsgewährung zuständige Abteilung/Landesamt erwähnen.

Die Körperschaft, welche das Beitragsansuchen einreicht, ist angehalten, dieser Verwaltung jegliche wichtige Änderung bezüglich der Körperschaft **rechtzeitig mitteilen**, wie Statut, Sitz, Zusammensetzung der Kollegialorgane, IBAN-Kodex usw. mitzuteilen.

Um eine rasche und rechtzeitige Bearbeitung der Ansuchen zu ermöglichen, werden alle Antragsteller gebeten, die **Formulare vollständig auszufüllen und in den Tätigkeitsberichten 2010 und 2011 die Ausgabenerhöhungen und – verminderungen zu begründen.**

Abrechnung des Beitrages

Es wird daran erinnert, dass nur für die Abrechnung des Beitrages für laufende Ausgaben die freiwilligen Arbeitsstunden anerkannt werden, welche eng mit der laut Statut vorgesehenen Tätigkeit der Körperschaft verbunden sein müssen, wobei der Gesamtwert derselben **25% der zugelassenen Gesamtausgabe sowie die Grenze von 25.000,00 Euro** nicht überschreiten darf.

Dadurch ist die Körperschaft jedoch nicht von der Durchführung des zum Beitrag anerkannten Tätigkeitsprogrammes befreit.

- die Abrechnung für laufende Ausgaben muss laut großen Ausgabeposten und Kostenstellen vorgelegt werden;
- um die Abrechnungen zu erleichtern, ist es möglich, für jeden Angestellten,

in tutte le occasioni di presentazione dell'ente rispettivamente delle attività dell'ente beneficiario dei contributi ai sensi dei presenti criteri, dovrà essere chiaramente citata la Ripartizione/l'Ufficio provinciale competente per la concessione del contributo.

L'Ente che presenta la domanda di contributo è tenuto a **segnalare tempestivamente** a questa Amministrazione ogni variazione significativa dell'Ente stesso come lo statuto, la sede legale, i membri degli organi collegiali, Codice IBAN ecc.

Per consentire una tempestiva trattazione delle domande da parte dell'ufficio competente, si invitano tutti i richiedenti a **compilare in maniera completa la modulistica e motivare nelle relazioni d'attività 2010 e 2011 gli incrementi e le diminuzioni di spesa.**

Rendiconto del contributo

Si ricorda che solamente per il rendiconto del contributo per spese correnti vengono riconosciute le ore di volontariato; tali ore devono essere state prestate in stretta attinenza all'attività statutaria dell'ente e il valore totale delle stesse non può superare il **25% dell'intera spesa ammessa nonché il limite di 25.000,00 Euro.**

Tale possibilità non esime comunque l'Ente dall'attuazione del programma di attività così come ammesso a contributo.

- il rendiconto per spese correnti deve essere presentato per macrovoci e centri di costo;
- per semplificare i rendiconti, al posto delle buste paga e dei modelli F24 è



anstatt der Lohnstreifen und der Modelle F24 eine, von einem Wirtschaftsberater oder vom Verantwortlichen für die Buchhaltung erstellte **zusammenfassende Übersicht** mit den Kostenpunkten vorzulegen, versehen mit Stempel der Körperschaft und Unterschrift des gesetzlichen Vertreters;

Es wird darauf hingewiesen, dass das Ausfüllen des Beitragsansuchens nach großen Ausgabeposten auch für die Abrechnung bindend ist, und eventuelle Änderungen innerhalb der großen Ausgabeposten vorher vom zuständigen Amtsdirektor genehmigt werden muss. Diese Genehmigung erfolgt aufgrund einer genauen und detaillierten Anfrage und gerechtfertigt angesehener Begründungen.

Zum Schluss möchte man die Körperschaften noch auf folgendes aufmerksam machen:

- korrektes und vollständiges Ausfüllen der von den Ämtern übermittelten Formulare, welche ergänzt, aber formell und inhaltlich nicht abgeändert werden können;
- Vollständigkeit der angeforderten Unterlagen sei es für das Verfahren bezüglich der Beitragsgewährung als auch für die Abrechnung.

Außerdem wird an Artikel 13, Absatz 3 (**Vorlage der Bilanz innerhalb 31. Juli eines jeden Jahres**) sowie an Artikel 15, Absatz 4 (**Anfrage zur Änderung der Zweckbestimmung des gewährten Beitrages**) erinnert.

möglichst präsentieren, per ogni dipendente, **un prospetto riassuntivo** con le voci di costo elaborato da un commercialista o dal responsabile della contabilità del personale con timbro dell'ente e controfirmato dal legale rappresentante;

Si precisa che la composizione per macrovoci della domanda di contributo è vincolante anche per la rendicontazione della spesa e che eventuali variazioni tra macrovoci devono essere preventivamente autorizzate dal Direttore dell'Ufficio competente sulla base di una richiesta precisa e dettagliata e a fronte di motivazioni ritenute valide.

Da ultimo si desidera inoltre richiamare l'attenzione degli enti su quanto segue:

- corretta e completa compilazione della modulistica fornita dagli Uffici, che può essere integrata ma non modificata nella forma e nei contenuti;
- completezza della documentazione richiesta sia per l'istruttoria relativa alla concessione del contributo che per quanto riguarda la rendicontazione.

Si ricorda inoltre quanto previsto dall'articolo 13, comma 3 (**presentazione del bilancio entro il 31 luglio di ogni anno**) nonché dall'articolo 15, comma 4 (**richiesta di autorizzazione per la variazione di destinazione del contributo concesso**).



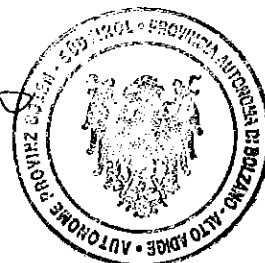
Ich hoffe auf eine gute Zusammenarbeit
und verbleibe mit freundlichen Grüßen

Confidando in una buona collaborazione,
porgo i miei migliori saluti

Der stellvertretende Abteilungsdirektor

Il Sostituto del Direttore di Ripartizione

Dr. Eugenio Bizzotto



Für eventuelle Erläuterungen wenden Sie sich bitte an:
Per eventuali chiarimenti prego rivolgersi a:

Sachbearbeiter für das Amt Menschen mit Behinderung
Referente per l'ufficio soggetti portatori di handicap
Hubert Morandell, Tel. 0471/418278 – e-mail: hubert.morandell@provinz.bz.it

Sachbearbeiter für das Amt Familie, Frau und Jugend
Referente per l'ufficio famiglia, donna e gioventù
Sonia Santi, Tel. 0471/418242 – e-mail: sonia.santi@provincia.bz.it

Sachbearbeiter für das Amt Senioren und Sozialsprengel
Referente per l'ufficio anziani e distretti sociali
Doris Lanznaster, Tel. 0471/418258 – e-mail: doris.lanznaster@provinz.bz.it